

КОДЕКС МЕЖДУНАРОДНОГО СПОРТИВНОГО АРБИТРАЖА

(действует с 22.11.1994)

А. Устав органов, совместно действующих по урегулированию спорных вопросов в области спорта

І. Общие положения

Статья S1. С целью урегулирования споров в области спорта арбитражным путем созданы два органа:

- Международный арбитражный совет в области спорта (МАСС) и
- Спортивный арбитражный суд (САС).

Споры, упомянутые в первой строке, касаются, в первую очередь, разногласий в области допинга. В ведении арбитража, в соответствии с настоящим Кодексом, находятся споры, в которых участвуют федерации, ассоциации или другие спортивные организации, только в том случае, если уставами, регламентами или особыми договорами упомянутых спортивных организаций это предусмотрено.

Местопребывание МАСС и САС - Лозанна, Швейцария.

Статья S2. Назначение МАСС - способствовать урегулированию споров в области спорта путем использования арбитража, охранять независимость САС и права сторон. Для этого совет обеспечивает управление и финансирование САС.

Статья S3. САС, располагая списком назначенных арбитров, добивается решения споров в области спорта путем использования арбитража, обеспечиваемого группой, состоящей из одного или трех арбитров.

САС состоит из Палаты обычного арбитража и Палаты апелляционного арбитража.

ІІ. Международный арбитражный совет в области спорта (МАСС)

1. Состав

Статья S4. МАСС состоит из 20 членов - юристов высшего класса, назначаемых следующим образом:

а) четыре члена назначаются международными федерациями (трое - международными федерациями по летним олимпийским видам спорта и один - международными федерациями по зимним олимпийским видам спорта);

б) четыре члена назначаются Ассоциацией национальных олимпийских комитетов, которые выбираются из числа ее членов или из вне;

в) четыре члена назначаются Международным олимпийским комитетом, которые выбираются из числа его членов или из вне;

г) четыре члена назначаются двенадцатью членами МАСС, назначенными описанным выше образом, после соответствующих консультаций с тем, чтобы эффективно защищать интересы спортсменов;

д) четыре члена назначаются шестнадцатью членами МАСС, назначенными описанным выше образом, из числа независимых официальных лиц тех организаций, которые назначаются других членов МАСС.

Статья S5. При назначении члены МАСС подписывают декларацию, согласно которой они обязуются выполнять свои функции персонально, со всей объективностью и независимостью, в соответствии с положениями настоящего Кодекса, а также сохранять конфиденциальность, предусмотренную статьей R43.

Члены МАСС не могут быть включены в список арбитров САС и выступать в качестве советников одной из сторон в процессе рассмотрения спора.

Если член МАСС подает в отставку, умирает или не может выполнять свои функции по какой-либо другой причине, он замещается на период до истечения его мандата по правилам, применяющимся при его назначении.

2. Полномочия

Статья S6. МАСС выполняет следующие функции:

- 1) принимает и изменяет настоящий Кодекс;
- 2) избирает из числа своих членов на период в четыре года:
 - президента по предложению МОК;
 - двух вице-президентов (одного - по предложению международных федераций, другого - по предложению национальных олимпийских комитетов), на которых в порядке их возраста возлагается ответственность замещать, в случае необходимости, президента;
 - президента Палаты обычного арбитража и президента Палаты апелляционного арбитража САС;
 - заместителей президентов двух названных палат;
- 3) намечает кандидатуры для формирования списка арбитров САС (статья S3);
- 4) занимается отводом и лишением полномочий арбитров, а также выполняет другие функции, предусмотренные его процедурным регламентом;
- 5) обеспечивает финансирование САС, для чего:
 - получает и распоряжается, согласно финансовому регламенту САС, фондами, предназначенными для его функционирования;
 - утверждает бюджет САС, подготовленный канцелярией САС;
 - утверждает годовые отчеты САС, составляемые канцелярией;
- 6) назначает Генерального секретаря САС;
- 7) осуществляет основной контроль за деятельностью канцелярии САС;
- 8) использует, если считает это необходимым, региональные арбитражные структуры - постоянные или ad hoc (специально создаваемые для данного случая - авт.-сост.);
- 9) создает, если считает это необходимым, фонды содействия для облегчения обращения в САС и определяет порядок их использования;
- 10) может принимать любые другие меры, которые считает необходимыми для обеспечения защиты прав сторон с тем, чтобы гарантировать наилучшим образом независимость арбитров и способствовать урегулированию споров, возникающих в области спорта, путем использования арбитража.

Статья S7. МАСС выполняет свои обязанности или самостоятельно, или через посредство Правления, которое состоит из президента и двух вице-президентов МАСС, президента Палаты обычного арбитража и президента Палаты апелляционного арбитража САС.

МАСС не может делегировать Правлению функции, перечисленные в статье S6, пункты 1, 2, 3, 5.2 и 5.3.

3. Деятельность

Статья S8. МАСС собирается каждый раз, когда этого требует деятельность САС, но не реже, чем один раз в год.

Выносимое МАСС решение считается законным, когда по крайней мере половина его членов участвует в его принятии. Решения принимаются во время собраний простым большинством голосов; голос президента является решающим в случае равенства голосов "за" и "против". Любое изменение настоящего Кодекса требует большинства в две трети членов МАСС. Члены МАСС не могут быть никем представляемы.

Генеральный секретарь САС участвует в принятии решений с правом совещательного голоса и работает в качестве Секретаря МАСС.

Статья S9. Президент МАСС является одновременно Президентом САС. На него возложено решение текущих административных задач, касающихся деятельности МАСС.

Статья S10. Правление МАСС собирается по приглашению Президента МАСС.

Генеральный секретарь САС участвует в принятии решений с правом совещательного голоса и работает в качестве Секретаря Правления.

Решение Правления считается законным, если трое из его членов участвуют в принятии решения. Решения принимаются простым большинством голосов; голос Президента является решающим в случае равенства голосов "за" и "против".

Статья S11. Член МАСС или Правления может быть отведен, если обстоятельства позволяют законно усомниться в его независимости по отношению к одной из сторон арбитражно-

го разбирательства, которое должно стать предметом решения МАСС или Правления на основании статьи S6, пункт 4. Он должен сразу же взять самоотвод, если решение имеет своим предметом судебное разбирательство, в котором фигурирует как сторона та спортивная организация, к которой он принадлежит, или в которой член адвокатского бюро, к которому принадлежит и член МАСС или Правления, является арбитром или советником.

Отведенный член не принимает участия в принятии решений, касающихся данного арбитражного дела, и не получает никакой информации о деятельности МАСС и Правления, касающейся этого арбитражного дела.

III. Спортивный арбитражный суд (CAS)

1. Миссия

Статья S12. CAS руководит деятельностью групп арбитров, задачей которых является достижение арбитражного разрешения споров в области спорта, в соответствии с процедурой Регламента (статьи R27 и следующие).

С этой целью CAS контролирует назначение групп арбитров и ход процедуры. Он обеспечивает стороны необходимой инфраструктурой.

В обязанности групп арбитров входит:

- а) разрешение споров, которые переданы им для рассмотрения в обычном арбитраже;
- б) разрешение путем апелляционной арбитражной процедуры споров (включая споры по допингу), касающихся решений дисциплинарных судов или аналогичных инстанций федераций, ассоциаций или других спортивных организаций, в том случае, если уставы и регламенты этих организаций это предусматривают;
- в) давать независимое заключение по просьбе МОК, международных федераций, национальных олимпийских комитетов, ассоциаций, признанных МОК, и организационных комитетов Олимпийских игр.

2. Арбитры

Статья S13. Официальные лица, назначенные МАСС в соответствии со статьей S6, пункт 3, фигурируют в списке арбитров в течение четырех лет.

Число таких арбитров составляет 150.

Статья S14. Формируя список арбитров CAS, МАСС должен обращаться к лицам, имеющим юридическое образование и известную компетенцию в области спорта, и соблюдать, в принципе, следующее распределение:

- 30 арбитров из числа лиц, предложенных МОК, избранных из числа его членов или из вне;
- 30 арбитров из числа лиц, предложенных международными федерациями, избранных из числа их членов или из вне;
- 30 арбитров из числа лиц, предложенных национальными олимпийскими комитетами, избранными из числа их членов или из вне;
- 30 арбитров, выбранных после соответствующих консульских консультаций с тем, чтобы защищать интересы спортсменов;
- 30 арбитров, выбранных из числа независимых лиц тех организаций, которые призваны предложить арбитров в соответствии с настоящей статьей.

По мере необходимости МАСС дополняет список арбитров.

Статья S15. О предложениях по назначению арбитров в связи с формированием списка, предусмотренного статьей S14, МАСС уведомляется упомянутыми спортивными организациями в установленный им срок.

Список арбитров CAS и все изменения в нем публикуются.

Статья S16. При формировании списка арбитров МАСС контролирует, по мере возможности, справедливое представительство в нем всех континентов.

Статья S17. Если арбитр CAS подает в отставку, умирает или какие-либо другие причины мешают ему исполнять обязанности, он может быть замещен на срок, остающийся до момента истечения срока действия его мандата, по тем же правилам, которые предусмотрены при

его назначении, с исключениями, предусмотренными положениями процедуры Регламента (статья R27).

Статья S18. Лица, фигурирующие в списке арбитров, могут быть призваны работать в группах, состоящих в ведении обеих палат САС.

При назначении арбитры САС подписывают декларацию, в соответствии с которой они обязуются выполнять свои функции лично, со всей объективностью и независимостью, согласно положениям настоящего Кодекса.

Статья S19. Арбитры САС обязаны соблюдать конфиденциальность, предусмотренную статьей R43.

3. Организация деятельности САС

Статья S20. САС состоит из двух арбитражных палат: Палаты обычного арбитража и Палаты апелляционного арбитража.

а) Палата обычного арбитража создает группы, имеющие своей задачей разрешать споры, подлежащие обычной процедуре, а также выполняет другие обязанности, предусмотренные процедурой Регламента (статья R27 и следующие).

б) Палата апелляционного арбитража создает группы, имеющие своей целью разрешать споры (включая споры по допингу), касающиеся решений дисциплинарных судов или аналогичных инстанций федераций, ассоциаций или других спортивных организаций при условии, что уставы и регламенты этих спортивных организаций или отдельные договоры это предусматривают. Эта палата выполняет и другие обязанности, предусмотренные процедурой Регламента (статья R27 и следующие).

Арбитражные дела, относящиеся к ведению САС, передаются одной или другой палате в соответствии с их сущностью. Передача дел не может быть оспорена сторонами спора как неправомерная.

Статья S21. Председатель той или другой палаты САС может быть отстранен от участия в деле, если обстоятельства позволяют законно усомниться в его независимости по отношению к одной из сторон арбитражного дела, переданного в возглавляемую им палату. Он должен сразу же отказаться от участия в деле, переданном на рассмотрение в возглавляемую им палату, если в нем участвует как сторона спортивная организация, к которой он принадлежит, или в котором член адвокатского бюро, к которому принадлежит и председатель палаты, является арбитром или советником.

Если председатель одной из двух палат отстранен от участия в деле, его функции выполняются Президентом САС. Отстраненный председатель палаты не молучает также никакой информации, касающейся деятельности САС по данному арбитражному делу.

Статья S22. В структуру САС входит канцелярия, состоящая из Генерального секретаря и секретарей, которые замещают Генерального секретаря в случае необходимости.

Канцелярия выполняет функции, возложенные на нее настоящим Кодексом.

IV. Прочие положения

Статья S23. Настоящий Устав дополняется Регламентом, принимаемым МАСС.

Статья S24. Французский и английский тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений французский текст имеет преимущества.

Статья S25. Настоящий Устав может быть изменен решением МАСС.

Статья S26. Настоящий Устав и Регламент, который его дополняет, вводится в действие решением двух третей из двенадцати членов МАСС, назначенных МОК, международными федерациями и национальными олимпийскими комитетами в соответствии со статьей S4 пп. а, б, в.

Б. Регламент

I. Основные положения

Статья R27. Применение Регламента

Настоящий Регламент применяется, когда стороны договорились передать спор в области спорта на рассмотрение САС. Такой спор может проистекать из контракта, содержащего арбитражные условия, или являться предметом заключенного позднее арбитражного договора (обычная арбитражная процедура), или иметь отношение к обжалованию решения, вынесенного дисциплинарным судом или аналогичной инстанцией федерации, ассоциации или другой спортивной организации, если уставы и регламенты этих организаций или особое соглашение предусматривают обжалование в САС (апелляционная арбитражная процедура).

Споры могут касаться принципиальных вопросов в области спорта, денежных интересов и др., возникающих в спортивной деятельности.

Настоящий регламент применяется также, когда САС просят дать консультацию (консультационная процедура).

Статья R28. Место расположения

Местом расположения САС и любой группы арбитров является Лозанна, Швейцария.

В то же время, если обстоятельства этого требуют, председатель группы арбитров или, в его отсутствие, президент соответствующей палаты может решить, после консультации со сторонами спора, что заседание группы арбитров состоится в другом месте.

Статья R29. Язык

Рабочими языками САС являются французский и английский. При отсутствии согласия сторон председатель группы арбитров определяет в начале процедуры один из этих двух языков в качестве языка арбитража, принимая во внимание обстоятельства, которые он считает относящимися к делу.

С согласия группы арбитров стороны могут выбрать другой язык. Об этом они информируют САС. В этом случае группа арбитров относит все или часть расходов по переводу на счет сторон.

Статья R30. Представительство и ассистирование

Стороны спора могут быть представлены или ассистированы лицами по их выбору. Фамилии, адреса, номера телефонов и факсов лиц, представляющих стороны спора, должны быть сообщены в канцелярию САС, другой стороне спора и группе арбитров, как только она будет создана.

Статья R31. Уведомление и связь

Канцелярия осуществляет уведомление и передает сообщения, которые САС или группа арбитров предназначают сторонам спора. Уведомления и сообщения составляются на французском или английском языке и направляются по адресам, указанным в арбитражном ходатайстве, в апелляционном иске или в ходатайстве о консультации, или по любому другому адресу, указанному в ходе рассмотрения спора.

Приговоры, постановления и другие решения САС и группы арбитров передаются таким образом, чтобы имелось доказательство их получения сторонами спора.

Информация, исходящая от сторон спора и предназначенная САС или группе арбитров, включая арбитражное ходатайство, апелляционный иск, ходатайство о консультации, направляется в САС в стольких экземплярах, сколько существует сторон спора, советников и арбитров, плюс один экземпляр для САС.

Статья R32. Сроки

По мотивированному ходатайству председатель группы арбитров или в его отсутствие председатель соответствующей палаты может продлить сроки, установленные настоящим Регламентом, если того требуют обстоятельства дела.

Статья R33. Независимость и квалификация арбитров

Каждый арбитр должен быть и оставаться независимым от сторон спора и обязан немедленно заявить обо всех обстоятельствах, могущих скомпрометировать его независимость по отношению к сторонам или к одной из них.

Каждый арбитр должен фигурировать в списке, формируемом МАСС в соответствии с Уставом, являющимся частью настоящего Кодекса, и обладать необходимыми данными для того, чтобы провести арбитражное разбирательство до конца в оптимальные сроки.

Статья R34. Отвод

Арбитр может быть отведен, если обстоятельства позволяют законно усомниться в его независимости. Отстранение должно быть потребовано немедленно после того, как стала известна его причина.

Отстранение (отвод) является исключительно компетенцией МАСС, который может выполнить эту функцию через правление в соответствии с Уставом, являющимся частью настоящего Кодекса. МАСС или его правление принимает решение по мотивированному ходатайству после того, как получит письменное мнение по этому поводу сторон спора, арбитра, который ведет данное дело, и других арбитров. МАСС выносит коллективное мотивированное решение.

Статья R35. Освобождение от должности

Любой арбитр может быть освобожден от должности МАСС, если он отказывается или ему что-либо мешает выполнять свои функции. МАСС может делегировать выполнение этой функции своему правлению. МАСС предварительно просит стороны спора, арбитра, ведущего данное дело, и других арбитров письменно высказать свое мнение по этому поводу, и принимает коллективное мотивированное решение.

Статья R36. Замена

В случае отставки, смерти, освобождения от должности или отвода арбитра происходит его замена в порядке, применяемом при его назначении. Если отсутствуют противоположные мнения сторон спора или специальные решения группы арбитров, процедура протекает без повторения действий, предшествующих замене арбитра.

Статья R37. Предварительные и охранительные меры

В соответствии с настоящим Регламентом ни одна из сторон спора не может требовать предварительных и охранительных мер до передачи в САС арбитражного заявления или апелляционного иска, которые предполагают отсутствие иных способов разрешения спора.

Президент соответствующей палаты до передачи досье группе арбитров, а затем и группа арбитров могут по ходатайству одной из сторон спора предписать предварительные или охранительные меры. В связи с передачей спора, связанного с апелляционной арбитражной процедурой, в САС стороны отказываются требовать таких мер от гражданских властей. Такой отказ не касается предварительных и охранительных мер, относящихся к спорам, связанным с обычной арбитражной процедурой.

Приняв к рассмотрению заявление о предварительных мерах, президент соответствующей палаты или группа арбитров предлагают противостоящей стороне спора высказать свое мнение через 15 дней или в более короткий срок, если обстоятельства дела того требуют. Президент соответствующей палаты и группа арбитров выносят постановление в кратчайшие сроки. В случае крайней срочности президент соответствующей палаты до передачи досье группе арбитров, а затем председатель группы арбитров могут принять постановление сразу же по подаче заявления при условии, что противостоящая сторона спора определится по этому вопросу в дальнейшем.

Применение предварительных и охранительных мер может зависеть от предоставления гарантий сторонами спора.

II. Основные положения обычной арбитражной процедуры

Статья R38. Арбитражное ходатайство

Сторона, которая намеревается обратиться в САС, в соответствии с настоящим Регламентом передает ходатайство, включающее следующие данные:

- краткое описание фактов и правовых оснований, включая описание вопросов, передаваемых в САС с целью вынесения решения;
- претензии стороны-истца;
- копию контракта, содержащего арбитражное условие, или копию документа, предусматривающего арбитражное разбирательство;

- все необходимые сведения, касающиеся числа и способа выбора одного или нескольких арбитров, особенно если арбитражное условие предусматривает трех арбитров, фамилию и адрес арбитра, выбранного истцом из лиц, фигурирующих в списке САС.

При подаче ходатайства сторона-истец делает взнос, предусмотренный статьей R64.1 настоящего Регламента.

Статья R39. Осуществление САС арбитражной процедуры и ответ Исключая случаи, когда с первого взгляда очевидно, что необходимые арбитражные условия рассмотрения спора отсутствуют, канцелярия САС принимает все необходимые меры для осуществления арбитражной процедуры. С этой целью она сообщает о поступившей жалобе ответчику, запрашивает стороны спора, в случае необходимости, о выборе применяемого права по сути спора, выборе сторонами одного или нескольких арбитров для назначения их из списка САС, а также для ответа на арбитражное заявление. Ответ должен содержать следующие данные:

- краткое описание доводов защиты;
- возражения о неправомерности рассмотрения арбитражного заявления (возражение против рассмотрения дела, основанное на его неподсудности данному суду);
- встречный иск.

Статья R40. Создание группы арбитров

R40.1. Количество арбитров

Группа может состоять из одного или трех арбитров. Если арбитражное условие не уточняет число арбитров, президент палаты принимает решение с учетом сущности спора и сложности дела.

R40.2. Назначение арбитров

Стороны спора договариваются о порядке назначения арбитров. При отсутствии согласия арбитры назначаются следующим образом.

Если согласно арбитражному условию или решению президента палаты имеет место назначение одного арбитра, стороны спора назначают его по взаимной договоренности в срок в двадцать дней, установленный канцелярией после получения ходатайства. В отсутствие достижения согласия в этот срок президент палаты сам производит назначение арбитра.

Если согласно арбитражному условию или решению президента палаты имеет место назначение трех арбитров, сторона-истец определяет одного арбитра в ходатайстве или в срок, установленный в момент решения по числу арбитров, а сторона-ответчик определяет арбитра в срок, установленный канцелярией в момент получения ходатайства. При отсутствии таких назначений президент палаты производит назначение от имени сторон. Два арбитра, назначенные таким образом, выбирают по обоюдному согласию председателя группы арбитров в срок, установленный канцелярией. При отсутствии согласия к назначенному сроку президент палаты назначает председателя группы от лица двух избранных ранее арбитров.

R40.3. Подтверждение назначения арбитров и передача досье Арбитры, назначенные сторонами или другими арбитрами, считаются

утвержденными только после подтверждения президента палаты. Перед тем, как произвести это подтверждение, последний убеждается, что арбитр отвечает условиям статьи R33.

Когда группа арбитров создана, канцелярия констатирует это создание и передает арбитрам досье.

Статья R41. Многосторонний арбитраж

R41.1. Многочисленность истцов/ответчиков

В случае, когда арбитражное ходатайство называет нескольких истцов и/или ответчиков, САС создает группу арбитров с таким их числом и с таким порядком назначения, которое удобно для всех сторон спора. В отсутствие согласия президент палаты устанавливает число арбитров в соответствии со статьей R40.1.

Если имеет место назначение одного арбитра, применяется статья R40.2. Если необходимо назначить трех арбитров и имеется несколько истцов, последние назначают одного арбитра сообща. Если имеет место назначение трех арбитров и имеется несколько ответчиков, послед-

ние назначают одного арбитра сообща. В отсутствии таких совместных назначений президент палаты сам приступает к назначению арбитров от лица истцов/ответчиков. Если (1) имеет место назначение трех арбитров, (2) имеется несколько истцов/ответчиков и (3) или истцы, или ответчики не назначают сообща арбитра, два соарбитра назначаются президентом палаты в соответствии со статьей R40.2. В любом случае соарбитры избирают председателя группы в соответствии со статьей R40.2.

R41.2. Привлечение к участию в деле

Если ответчик желает участия посредника (третьего лица) как стороны в арбитраже, он должен отметить это в своем ответе, привести основания для этого и передать дополнительный экземпляр своего ответа. Канцелярия передает этот экземпляр лицу, об участии которого ходатайствуют, и назначает ему срок для того, чтобы определиться с участием в процессе и передать свой ответ в соответствии со статьей R39. Она определяет также срок, в который истец принимает решение об участии посредника (третьего лица).

R41.3. Вступление в дело третьих лиц

Если третье лицо желает участвовать в арбитраже как сторона, оно должно передать в САС просьбу по этому поводу в срок, установленный для ответа ответчика. Эта просьба содержит те же исходные данные, которые должны фигурировать в арбитражном заявлении. Канцелярия передает один экземпляр этой просьбы сторонам и устанавливает им срок для того, чтобы они определились с участием третьих лиц и передали ответ в соответствии со статьей R39.

R41.4. Общие положения по привлечению к участию в деле и вступлению в дело третьих лиц

Третье лицо может участвовать в арбитраже, только если оно связано арбитражным условием или если оно само и другие стороны процесса согласны на это.

По истечении сроков, установленных во исполнение статей R41.2. и R41.3., президент палаты решает вопрос об участии третьего лица, принимая во внимание наличие *prima facie* (в первую очередь - авт.-сост.) арбитражного условия, упомянутого в статье R39. Это решение не предусматривает решения группы арбитров по этому вопросу.

Если президент палаты согласен на участие третьего лица, САС создает группу арбитров в зависимости от их числа и в порядке, на который согласны все стороны. В отсутствии такого согласия президент палаты определяет число арбитров в соответствии со статьей R40.1. Если имеет место назначение единственного арбитра, применяется статья R40.2. Если имеет место назначение трех арбитров, соарбитры назначаются президентом палаты и избирают председателя группы в соответствии со статьей R40.2.

Каким бы ни было решение группы арбитров об участии третьего лица, вопрос формирования группы больше не рассматривается. Если группа арбитров согласна на участие третьего лица, она устанавливает, в случае необходимости, особые процедурные правила.

Статья R42. Примирение

Президент палаты до передачи досье группе арбитров, а затем и группа арбитров могут попытаться решить спор путем примирения. Любое мировое соглашение может быть предметом арбитражного решения, если оно приводит к согласию между сторонами.

Статья R43. Конфиденциальность

Процедура, проводимая в соответствии с настоящим Регламентом, конфиденциальна. Стороны, арбитры и САС обязуются не разглашать третьим лицам факты и другую информацию, имеющую отношение к спору и к процедуре. Решение арбитража не публикуется, если только само решение не предусматривает этого или все стороны согласны с этим.

Статья R44. Процедура

R44.1. Письменное расследование

Процедура включает письменное расследование, если группа арбитров считает это необходимым, и устное расследование. Как только получено досье, председатель группы арбитров устанавливает правила процедуры письменного расследования, если оно будет иметь место. Процедура, в принципе, включает памятную записку, контрзаписку и, если обстоятельства требуют этого, возражение и возражение на возражение противостоящей стороны. В памятной за-

писке и контрзаписке стороны могут сформулировать просьбы, не вошедшие в жалобу или в ответ. После этого сторона не может больше излагать новые просьбы без согласия на то другой стороны.

Стороны представляют вместе со своими деловыми бумагами все документы, из которых они хотят извлечь пользу. После обмена деловыми бумагами стороны больше не могут представлять документы без взаимного согласия или, в чрезвычайных обстоятельствах, без разрешения группы арбитров.

В своих деловых бумагах стороны называют свидетелей и экспертов, которых они хотят заслушать, и излагают все обстоятельства дела.

R44.2. Устное расследование

Когда обмен деловыми бумагами закончен, председатель группы арбитров устанавливает правила устного следствия и дату судебного заседания. Устное следствие включает, в принципе, судебное заседание, в ходе которого группа арбитров заслушивает стороны, свидетелей и экспертов, а также заключительные судебные речи сторон; сторона-ответчик имеет слово последней.

Председатель группы арбитров ведет дебаты и следит за тем, чтобы они были лаконичны, ограничены темой предъявленных письменных документов и относились непосредственно к делу. Дебаты проходят за закрытыми дверями, за исключением тех случаев, когда стороны согласны на противоположное. Дебаты протоколируются. Любое заслушиваемое лицо может пользоваться переводчиком за счет той стороны, которая об этом ходатайствовала.

Стороны могут пригласить и попросить, чтобы были заслушаны свидетели и эксперты, которых они указали в своих деловых бумагах.

Перед тем как заслушать свидетеля, эксперта или переводчика группа арбитров призывает это лицо говорить правду под угрозой наказания за лжесвидетельство.

После устного следствия стороны не могут больше представлять письменные документы, если только этого не предписывает группа арбитров.

R44.3. Следственные действия, предписываемые группой арбитров

Каждая сторона может просить группу арбитров предписать, чтобы другая сторона предоставила в ее пользование или под ее контроль документы. Сторона, ходатайствующая о предоставлении документов, должна доказать очевидность наличия и существенности этих документов.

Группа арбитров может в любое время, если она считает это необходимым, для более полного представительства сторон потребовать представления дополнительных документов, предписать допрос свидетелей, назначить и заслушать экспертов или произвести другие следственные действия.

Группа арбитров консультирует стороны по вопросам выбора и миссии эксперта. Эксперт, назначенный группой арбитров, должен быть и оставаться независимым от сторон и обязан немедленно раскрыть любое обстоятельство, способное скомпрометировать его независимость в отношении сторон или одной из них.

R44.4. Ускоренная процедура

С согласия сторон группа арбитров может прибегнуть к ускоренной процедуре, правила проведения которой она и определяет.

Статья R45. Основное применяемое право

Группа арбитров выносит свое решение в соответствии с положениями избранного сторонами права или, в отсутствие такого выбора, в соответствии с положениями швейцарского права. Стороны могут разрешить группе арбитров вынести решение исходя из требований справедливости.

Статья R46. Арбитражное решение

Арбитражное решение выносится большинством голосов, в отсутствие большинства - одним председателем группы арбитров. Арбитражное решение должно быть оформлено в письменном виде, мотивировано, если только стороны не согласились с ним, датировано и подписано. Одной только подписи председателя группы арбитров достаточно.

Арбитражное решение окончательно и обязательно. Оно не подлежит никакому обжалованию в соответствии с тем, что стороны не проживают и не имеют места официальной регистрации в Швейцарии и недвусмысленно отказались от обжалования в арбитражном договоре или в соглашении, заключенном в дальнейшем, а именно в начале процедуры.

III. Основные положения процедуры арбитражной апелляции

Статья R47. Апелляция

Сторона может обжаловать решение дисциплинарного суда или аналогичной инстанции федерации, ассоциации или другого спортивного органа, если уставы или регламенты вышеперечисленных спортивных организаций это предусматривают или если стороны заключили отдельный арбитражный договор, а также при условии, если истец исчерпал правовые возможности, предшествующие апелляции, которыми он располагал в соответствии с уставами и регламентами вышеперечисленных спортивных организаций.

Статья R48. Заявление об апелляции

Апеллянт передает в САС апелляционное заявление, включающее следующее:

- копию обжалуемого решения;
- претензии апелланта;
- фамилию арбитра, выбранного апеллантом из списка арбитров САС, если стороны не согласились прибегнуть к помощи одного арбитра;
- в случае необходимости - мотивированное ходатайство о приостановлении исполнения решения;
- копию положений устава, регламента или особого договора, предусматривающего возможность апелляции к САС.

В момент передачи ходатайства апеллянт делает денежный взнос, предусмотренный статьей R65.2.

Статья R49. Сроки апелляции

При отсутствии срока подачи апелляции, установленного уставами или регламентами федераций, ассоциаций, других спортивных организаций или особыми договорами, заключенными предварительно, срок подачи апелляции определяется в 21 день со дня сообщения о решении, явившимся предметом апелляции.

Статья R50. Число арбитров

Апелляция представляется на рассмотрение группы из трех арбитров, за исключением случаев, когда апеллянт сообщает в момент подачи апелляции, что стороны договорились прибегнуть к помощи одного арбитра, или если президент палаты считает, что апелляция приобретает срочный характер и должна быть передана на рассмотрение одного арбитра.

Статья R51. Мотивирование апелляции

Через 10 дней после истечения срока подачи апелляции апеллянт передает в САС записку, содержащую описание фактов и правовые обоснования, лежащие в основе апелляции, и сопровождающуюся всеми документами и доказательствами, на которые он намеревается сослаться. При отсутствии вышеперечисленного апелляция считается отозванной.

Статья R52. Осуществление арбитража

Если только с первого взгляда не становится очевидным, что арбитражного условия для рассмотрения в САС не существует, САС предпринимает все необходимые меры для осуществления арбитража. С этой целью канцелярия сообщает об апелляционной жалобе ответчику, и президент палаты приступает к созданию группы арбитров в соответствии со статьями R53 и R54. В случае необходимости он также принимает в кратчайшие сроки решение о приостановлении исполнения обжалуемого решения.

Статья R53. Назначение ответчиком арбитра

Если только стороны не договорились прибегнуть к помощи одного арбитра или если президент палаты считает, что апелляция приобретает срочный характер и подлежит рассмотрению одним арбитром, ответчик назначает одного арбитра через 10 дней после получения

апелляционной жалобы. При отсутствии назначения ответчиком арбитра в этот срок президент палаты приступает к назначению арбитра от имени ответчика.

Статья R54. Назначение арбитра и подтверждение состава арбитров САС

Если стороны договорились прибегнуть к помощи одного арбитра или если президент палаты считает, что апелляция должна быть передана на рассмотрение одного арбитра, президент палаты назначает такого арбитра в момент получения апелляционной жалобы.

Если следует прибегнуть к помощи трех арбитров, президент палаты назначает председателя группы арбитров в момент назначения арбитра ответчиком. Арбитры, назначенные сторонами, считаются назначенными только после утверждения их президентом палаты. Перед тем как осуществить это подтверждение, президент палаты убеждается, что арбитры отвечают условиям статьи R33.

Когда группа арбитров создана, канцелярия констатирует создание группы и передает арбитрам досье.

Статья R55. Ответ ответчика

Через 20 дней после получения мотивации иска ответчик передает в САС ответ, который должен содержать:

- описание доводов защиты (возражений против исковых требований);
- возражения о неправомотности (возражение против рассмотрения дела, основанное на его неподсудности данному суду);
- все документы и доказательства, на которые ответчик намеревается ссылаться.

Статья R56. Признак окончания мотивации апелляции и ответа

Если только не существует противоположной договоренности сторон или противоположного решения председателя группы арбитров, руководствующегося чрезвычайными обстоятельствами, сторонам не позволено ни пополнять свою аргументацию, ни представлять новые документы, ни формулировать новые доказательства после подачи мотивированной апелляции и ответа.

Статья R57. Полномочия рассмотрения

Группа арбитров рассматривает обстоятельства дела с полными полномочиями. Как только досье передано, председатель группы арбитров определяет правила судебного заседания для заслушивания сторон, свидетелей и экспертов, а также судебных речей. Он может потребовать ознакомления с досье дисциплинарного суда или аналогичной инстанции, вынесшей решение, которое стало предметом обжалования. Статья R44.2 и R44.3 также применимы.

Статья R58. Применимое право

Группа арбитров выносит решение в соответствии с применимыми регламентами и правовыми нормами, избранными сторонами, а при отсутствии такого выбора - в соответствии с правом страны, в которой находится федерация, ассоциация или другая спортивная организация.

Статья R59. Решение (приговор)

Решение выносится большинством голосов, а при отсутствии большинства - председателем группы арбитров. Решение должно быть принято в письменном виде, мотивировано, датировано и подписано. Одной только подписи председателя группы арбитров достаточно.

Группа арбитров может информировать стороны о содержании решения до его мотивации. Решение обязательно для исполнения с момента письменной информации о его содержании.

Решение окончательно прекращает спор. Оно не подлежит никакому обжалованию в соответствии с тем, что стороны не проживают и не имеют официальной регистрации в Швейцарии и недвусмысленно отказались от обжалования в арбитражном договоре или в соглашении, заключенном в дальнейшем, а именно в начале процедуры.

Содержание решения должно быть доведено до сведения сторон через 4 месяца после поступления апелляционного заявления. Этот срок может быть продлен президентом палаты по мотивированной просьбе председателя группы арбитров.

Решение или резюме, констатирующее окончание процедуры рассмотрения, публикуется САС, если только стороны не договорились, что арбитраж должен остаться конфиденциальным.

Статья R60. Ходатайство о консультации

МОК, международные федерации, национальные олимпийские комитеты, ассоциации, признанные МОК, организационные комитеты Олимпийских игр могут ходатайствовать перед САС дать консультативное заключение по любому юридическому вопросу, касающемуся практики развития спорта или любой физической и спортивной активности. Просьба о консультации адресуется САС и сопровождается документами, могущими прояснить по данному вопросу группу арбитров, призванную дать консультацию.

Статья R61. Порядок консультирования

Когда САС получает ходатайство о консультации, председатель САС изучает, в какой мере оно может являться предметом консультирования. При необходимости он приступает к созданию группы из одного или трех арбитров САС и назначает ее председателя. Председатель САС формулирует, в соответствии со своим собственным мнением, вопросы, представленные на консультацию, и передает их группе.

Статья R62. Мнение

Перед тем, как высказать свое мнение, группа арбитров может запросить дополнительную информацию. Мнение может быть опубликовано с согласия ходатая. Оно не представляет собой арбитражного решения и не носит принудительного характера.

V. Толкование

Статья R63. Разъяснение

Сторона может просить у САС разъяснения решения, вынесенного в результате обычной арбитражной процедуры или арбитражной апелляционной процедуры, если содержание этого решения неясно, двусмысленно или если его пункты противоречат друг другу или мотивам, или если в решении имеют место редакционные ошибки или ошибки в подсчетах.

Когда САС получает просьбу о разъяснении, президент соответствующей палаты изучает, есть ли основание для дачи разъяснений. В положительном случае он передает просьбу в группу арбитров, которая вынесла решение, для дачи разъяснений. Арбитры группы, мешающие данной процедуре, заменяются в соответствии со статьей R36. Группа арбитров выносит решение по просьбе о разъяснении через один месяц после передачи ей досье.

VI. Расходы по процедуре

Статья R64. Обычная арбитражная процедура

R64.1. При подаче заявления истец выплачивает взнос минимально в 500 швейцарских франков, в противном случае САС не принимает дело к рассмотрению. Этот взнос сохраняется за САС. Группа арбитров принимает этот взнос во внимание при окончательном расчете.

R64.2. При создании группы арбитров канцелярия определяет, с условием дальнейших изменений, общую стоимость и порядок уплаты аванса (суммы, вносимой в счет будущего платежа). Предъявление встречных или новых исков влечет за собой назначение другого аванса.

Чтобы определить сумму аванса, канцелярия приблизительно оценивает издержки по арбитражу, которые понесут стороны в соответствии со статьей R64.4. Аванс вносится равными частями стороной-истцом и стороной-ответчиком. Если одна сторона не выплачивает свою часть, другая сторона может это сделать за нее, иначе заявление, по которому часть аванса не выплачена, считается отклоненным.

R64.3. Каждая сторона оплачивает расходы своих свидетелей, экспертов или переводчиков.

Если группа арбитров назначает эксперта или переводчика или предписывает заслушивание свидетеля, она и определяет, в случае необходимости, порядок оплаты аванса.

R64.4. В конце процедуры канцелярия определяет окончательную сумму арбитражных расходов, которая включает взнос в САС, расходы и гонорары арбитров, подсчитываемую в соответствии со шкалой САС, долю участия в расходах или авансировании расходов САС и расходы по привлечению свидетелей, экспертов и переводчиков.

R64.5. Подсчитанные таким образом расходы фигурируют в арбитражном решении, которое определяет также, какая сторона несет расходы или в какой пропорции стороны разделяют расходы. Решение, как правило, присуждает проигрывающей стороне возмещение расходов на адвоката другой стороны, а также расходов, понесенных последней по процедуре, а именно расходы по привлечению свидетелей и переводчика. Во время определения арбитражных расходов сторон и расходов на адвоката группа арбитров принимает во внимание результат процедуры, а также поведение и финансовые возможности сторон.

Статья R65. Апелляционная арбитражная процедура

R65.1. С оговорками, содержащимися в статьях R65.2 и R65.4, эта процедура является бесплатной.

Расходы и гонорары арбитров, определенные по шкале САС, а также расходы самого САС лежат на нем.

R65.2. При передаче заявления об апелляции апеллянт платит взнос минимально в 500 швейцарских франков, иначе САС не приступает к рассмотрению дела, и оно считается принятым. Этот взнос остается в САС.

R65.3. Расходы сторон, а также расходы по привлечению свидетелей, экспертов и переводчиков авансируются сторонами. Группа арбитров в своем решении указывает, кто несет эти расходы, принимая во внимание результат процедуры, поведение и финансовые возможности сторон.

R65.4. Если сумма обстоятельств это подтверждает, президент Палаты апелляционного арбитража может применить положения статей R64.4 и R64.5 к апелляционной арбитражной процедуре.

Статья R66. Консультационная процедура

Канцелярия определяет, после консультации с ходатаем, в какой мере и согласно каким правилам последний участвует в расходах по консультационной процедуре.

VII. Прочие положения

Статья R67. Арбитражные договоры, заключенные до 22 ноября 1994 года, должны быть пересмотрены в соответствии с настоящим Регламентом, за исключением случаев, когда обе стороны ходатайствуют о применении регламента, бывшего в силе до 22 ноября 1994 года.

Статья R68. Французский и английский тексты имеют одинаковую силу. В случае разночтений французский текст имеет преимущества.

Статья R69. Настоящий Регламент может быть изменен решением МАСС в соответствии со статьей S8.